

# Hydraulikholzspalter

Original-Bedienungsanleitung

**MODELLNUMMER:** HEZ-18, HZ-18 (o.E-Motor), HEZ-25, HZ-25 (o.E-Motor)

**SERIENNUMMER:** \_\_\_\_\_

Sowohl die Modellnummer als auch die Seriennummer sind auf dem Typenschild an der Maschine zu finden. Sie sollten beide Nummern sicher aufbewahren, um auch in Zukunft darauf zurückgreifen zu können.

## ZU IHRER SICHERHEIT

Bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie sorgfältig alle Dokumentationen durch. Machen Sie sich anhand dieser Anleitung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

## INHALTSVERZEICHNIS

Einleitung	2
Symbole	2
Sicherheits- und Warnhinweise	3
Bedienelemente	6
Spezifikationen	6
Lieferumfang	7
Montage	8
Montage der Zapfwelle	10
Transport	11
Betrieb des Spalters	11
Ölwechsel, Schmierung des Getriebes	14
Schleifen des Spaltmessers	14
Lagerung	14
Fehlerbehebung	15
Anschlussplan / Installationsplan	15
Gewährleistung / Kundendienst	16
CE-Konformitätserklärung	17
Bauteile der Maschine	18

## EINLEITUNG

Ihr neuer Holzspalter wird Ihre Erwartungen übertreffen. Er wurde nach strengsten Qualitätsstandards hergestellt, um so höchsten Leistungsanforderungen gerecht zu werden. Sie werden sehen, wie einfach und sicher Ihr neues Gerät betrieben werden kann. Bei richtiger Pflege wird es Ihnen viele Jahre eine verlässliche Leistung erbringen.



**Lesen Sie vor der Verwendung Ihres neuen Holzspalters die gesamte Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Beachten Sie bitte insbesondere die Vorsichtsmaßnahmen und Warnhinweise.**

## UMWELT



Abfälle bitte einer Wiederverwertung zuführen, und nicht als Müll entsorgen. Alle Werkzeuge, Schläuche und Verpackungen sind zu sortieren, zum Wertstoffhof vor Ort zu bringen und umweltgerecht zu entsorgen.

## SYMBOLE

Auf dem Typenschild Ihrer Maschine können Symbole angegeben sein. Diese stellen wichtige Informationen zu dem Produkt oder Nutzungsanweisungen dar.



Lesen Sie diese Anweisungen vollständig durch, bevor Sie die Maschine verwenden.



Rutsch- und Stolpergefahr! Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben.



Entfernen oder manipulieren Sie niemals Schutz- oder Sicherheitsvorrichtungen.



Tragen Sie Sicherheitsschuhe.



Tragen Sie Schutzhandschuhe.



Tragen Sie einen Augenschutz.



Tragen Sie einen Gehörschutz.



Die Maschine von Hitze, funken sowie Flammen fernhalten. Nicht in der Nähe vom Holzspalter rauchen.



Halten Sie umstehende Personen vom Arbeitsbereich fern.



Vermeiden Sie Verletzungen, die aufgrund der Bewegungen des Spaltmessers entstehen können.



Halten Sie stets Ihre Hände von sich bewegenden Teilen fern.



Entfernen Sie niemals eingeklemmte Holzscheite mit Ihren Händen.



Vor der Durchführung von Reparaturen, Wartungen oder Reinigungen, Stromversorgung unterbrechen.



Entsorgen Sie das gebrauchte Öl auf umweltfreundliche Art und Weise.



Warnung! Weggeschleuderte Objekte/Teile.

# SICHERHEIT

## Sicherheits- und Warnhinweise

### ● VERSTEHEN SIE IHREN HOLZSPALTER

Lesen und verstehen Sie die Bedienungsanleitung und die auf dem Holzspalter angebrachten Etikettierungen. Machen Sie sich mit der Anwendung und den Einschränkungen sowie den damit zusammenhängenden spezifischen potenziellen Gefahren vertraut. Machen Sie sich ferner mit den Bedienteilen und deren sachgemäßer Verwendung vertraut. Erlernen Sie, wie man den Holzspalter schnell abschaltet, indem man die Zapfwelle auskuppelt und den Schlepper abschaltet.

### ● DROGEN, ALKOHOL UND MEDIKAMENTE

Verwenden Sie den Holzspalter nicht während Sie unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen, die Ihre Fähigkeit zur sachgemäßen Verwendung des Geräts beeinträchtigen könnten.

### ● VERMEIDEN SIE GEFÄHRLICHE BEDINGUNGEN

Verwenden Sie Ihren Holzspalter immer nur auf einem trockenen und festen Untergrund. Verwenden Sie ihn niemals auf rutschigen, feuchten, matschigen oder vereisten Oberflächen. Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn sie keinen Bodenkontakt hat und von einem Schlepper mit der 3-Punkt-Aufhängung angehoben wird. Der von Ihnen gewählte Standort sollte frei von hohem Gras, Büschen oder anderen Behinderungen sein. Es sollte ausreichend Platz für den Betrieb vorhanden und der Betreiber sollte stets wachsam sein. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und sorgen Sie für eine gute Beleuchtung. Unaufgeräumte Bereiche können zu Verletzungen führen. Um Stolperfallen zu vermeiden, räumen Sie stets Werkzeuge, Holzscheite oder andere im Arbeitsbereich herumliegenden Gegenstände weg. Verwenden Sie den Holzspalter nicht in feuchten oder dunstigen Bereichen, und setzen Sie ihn nicht dem Regen aus. Verwenden Sie ihn nicht in Bereichen, in denen Farb- oder Lösungsmitteldämpfe oder entflammare Flüssigkeiten eine potenzielle

Gefahr darstellen. Starten oder verwenden Sie einen Schlepper niemals in geschlossenen Bereichen. Die Abgase des Schleppers sind gefährlich und enthalten das geruchlose und tödliche Gas Kohlenmonoxid.

### ● ÜBERPRÜFEN SIE IHREN HOLZSPALTER

Überprüfen Sie Ihren Holzspalter, bevor Sie ihn anschalten. Achten Sie darauf, dass die Schutzbügel vorhanden und funktionsfähig sind. Machen Sie es sich zur Gewohnheit zu überprüfen, dass Keile und Einstellschlüssel aus dem Arbeitsbereich entfernt wurden, bevor Sie das Gerät anschalten. Tauschen Sie beschädigte, fehlende oder defekte Teile vor dem Gebrauch aus. Stellen Sie sicher, dass alle Muttern, Bolzen, Schrauben, hydraulischen Anschlussstücke, Schlauchschellen, etc. fest angezogen sind. Überprüfen Sie stets den Ölstand im Hydrauliköltank. Verwenden Sie Ihren Holzspalter nicht, wenn eine Reparatur erforderlich ist oder das Gerät in einem schlechten mechanischen Zustand ist.

### ● TRAGEN SIE GEEIGNETE KLEIDUNG

Tragen Sie keine weite Kleidung, Handschuhe, Halstücher, Krawatten oder Schmuck (Ringe, Armbanduhren). Sie können sich in sich bewegenden Teilen verfangen. Während des Arbeitens werden elektrisch nicht leitende Schutzhandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfohlen. Tragen Sie eine Haarabdeckung zum Schutz von langem Haar, damit dieses sich nicht in der Maschine verfangen kann.

### ● SCHÜTZEN SIE AUGEN UND GESICHT

Durch den Holzspalter könnten Fremdkörper in Ihre Augen gelangen, was zu einer dauerhaften Beschädigung der Augen führen könnte. Tragen Sie daher stets eine Schutzbrille. Normale Brillen sind lediglich schlagfest und bestehen nicht aus Sicherheitsglas.

### ● VERLÄNGERUNGSKABEL

Eine unsachgemäße Verwendung eines Verlängerungskabels kann zu einem leistungsschwachen Betrieb des Holzspalters führen, wodurch das Gerät

überhitzen könnte. Stellen Sie sicher, dass das Verlängerungskabel nicht mehr als 10 m misst und ein Profil von mindestens 2,5 mm<sup>2</sup> aufweist, damit ausreichend Strom zum Motor fließen kann. Vermeiden Sie die Verwendung von freiliegenden oder unzureichend isolierten Anschlüssen. Die Anschlüsse müssen aus einem geschützten Material bestehen, das für die Verwendung im Freien geeignet ist.

#### ● VERMEIDUNG EINES STROMSCHLAGS

Überprüfen Sie, dass der Stromkreis über einen ausreichenden Schutz verfügt und dem Strom, der Spannung und der Frequenz des Motors entspricht. Prüfen Sie, dass es eine Erdverbindung gibt. Erden Sie den Holzspalter. Vermeiden Sie Körperkontakt zu geerdeten Oberflächen: Rohre, Heizungen, Herde und Kühlschränke. Öffnen Sie niemals die Schalt-/Steckdose. Sollte dies dennoch erforderlich sein, so wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker. Stellen Sie sicher, dass Ihre Finger nicht die Metallzinken des Steckers berühren, wenn Sie den Holzspalter an- oder abschließen.

#### ● VERMEIDEN SIE FEUER

Rauchen Sie nicht und achten Sie darauf, dass es keine offenen Flammen gibt, wenn Sie den Holzspalter verwenden oder nachfüllen. Verwenden Sie den Holzspalter niemals in der Nähe einer offenen Flamme oder in der Nähe von Funken. Öl ist entflammbar und kann explodieren.

#### ● HALTEN SIE UMSTEHENDE PERSONEN FERN

Es darf immer nur eine Person den Holzspalter betreiben und beladen. Halten Sie umstehende Personen, einschließlich Besucher, Kinder und Haustiere vom Arbeitsbereich fern, insbesondere wenn der Holzspalter in Betrieb ist. Lediglich der Betreiber sollte sich in der Nähe der Maschine und innerhalb des sicheren Betriebsbereichs gemäß dieser Bedienungsanleitung befinden. Bitten Sie niemals eine andere Person um Hilfe, um einen eingeklemmten Holzspalter zu lösen. Personen unter 16 Jahren dürfen den Holzspalter nicht verwenden. Jede Person

unter 18 Jahren muss über die für den sachgemäßen und sicheren Betrieb erforderlichen Fähigkeiten verfügen und ist ferner stets von einem Erwachsenen zu beaufsichtigen.

#### ● ÜBERPRÜFEN SIE DIE HOLZSCHEITE

Versuchen Sie niemals Holzspalter zu spalten, die Nägel, Drähte oder Ablagerungen enthalten. Stellen Sie sicher, dass beide Enden des zu spaltenden Holzspalters so rechtwinklig wie möglich geschnitten sind. Dadurch wird ein Herausrutschen des Holzspalters unter Druck verhindert. Äste müssen bündig mit dem Baumstamm abgeschnitten werden.

#### ● VORSICHT! SEIEN SIE AUFMERKSAM

Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Stellen Sie sich niemals auf den Holzspalter. Kippt das Schneidwerkzeug oder wird versehentlich das Schneidwerkzeug berührt, so können ernsthafte Verletzungen entstehen. Bewahren Sie nichts oberhalb oder in der Nähe des Holzspalters auf, wodurch eine Person auf das Werkzeug treten könnte, um dies zu erreichen.

#### ● VERMEIDEN SIE VERLETZUNG DURCH UNERWARTETE UNFÄLLE

Strecken Sie sich nicht über den Spaltbereich herüber, während der Holzspalter in Betrieb ist. Stapeln Sie keine zu spaltenden Holzspalter so, dass Sie über den Holzspalter hinüber greifen müssen. Verwenden Sie nur Ihre Hände zum Betreiben der Bedienteile. Verwenden Sie dazu niemals Ihre Füße, Knie, ein Seil oder andere Verlängerungsvorrichtungen. Achten Sie stets auf die Bewegungen des Spaltkeils. Versuchen Sie nie Ihren Holzspalter zu beladen, während der Keil sich bewegt. Halten Sie stets Ihre Hände von sich bewegenden Teilen fern. Versuchen Sie niemals zwei Holzspalter übereinander zu spalten. Einer davon könnte sich lösen und Sie verletzen.

#### ● SCHÜTZEN SIE IHRE HÄNDE

Halten Sie Ihre Hände von Spalten oder

Ritzen fern, die in dem Holzsplit entstehen. Sie könnten sich plötzlich schließen und Ihre Hände zerquetschen oder abtrennen. Entfernen Sie niemals eingeklemmte Holzsplitte mit Ihren Händen.

#### ● ÜBEN SIE KEINE KRAFT AUF DAS WERKZEUG AUS

Das Gerät funktioniert besser und sicherer, wenn es gemäß der Auslegung betrieben wird. Verwenden Sie den Holzsplitter daher nur zu dem vorgesehenen Zweck. Nehmen Sie keine Änderungen an der Ausrüstung vor, und verwenden Sie die Ausrüstung nicht auf eine Art und Weise, die nicht den vorhergesehenen Fähigkeiten und Kapazitäten entspricht. Versuchen Sie nicht Holzsplitte zu spalten, deren Größe - die in der Tabelle zu den Spezifikationen angegebenen Größe - überschreitet. Betreiben Sie den Holzsplitter nicht mit einer Zapfwellengeschwindigkeit von mehr als 540 U/min. Eine höhere Geschwindigkeit wird den Holzsplitter beschädigen und unter Umständen Verletzungen verursachen.

#### ● AUSSCHALTEN DER STROMZUFUHR

Elektromotor:

Trennen Sie das Gerät von der Stromzufuhr, bevor Sie Anpassungen vornehmen, Teile austauschen, das Gerät reinigen oder an dem Holzsplitter arbeiten. Lesen Sie bitte vor der Wartung die technische Bedienungsanleitung.

Zapfwellenantrieb:

Bleibt der Betriebszustand aktiviert, so schließen Sie die Zapfwelle stets aus oder kuppelt Sie diese aus. Schalten den Motor des Schleppers ab, entfernen den Schlüssel und warten Sie, bis alle sich bewegenden Teile stillstehen. Schließen Sie dann den Zapfwellenantrieb ab.

#### ● WARTEN SIE IHREN HOLZSPALTER SORGFÄLTIG

Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch. Für eine gute und sichere Leistung muss der Holzsplitter sauber sein. Für das Schmieren folgen Sie bitte den Anweisungen. Überprüfen Sie vor der Verwendung alle hydraulischen Dichtungen,

Schläuche und Verbindungsstücke auf Leckagen. Die Bedienteile und der Netzschalter müssen stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfett gehalten werden.

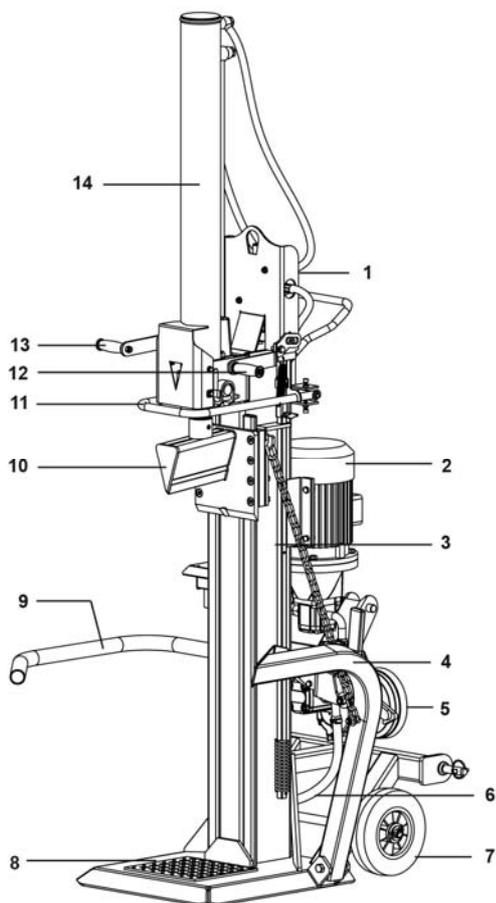
#### ● SCHÜTZEN SIE DIE UMWELT

Bringen Sie gebrauchtes Öl zu einer zugelassenen Sammelstelle oder beachten Sie die Bestimmungen des entsprechenden Landes, in dem der Holzsplitter verwendet wird. Entsorgen Sie es niemals über den Abfluss oder lassen es in den Boden oder das Trinkwasser gelangen.

#### ● GESTALTEN SIE DEN ARBEITSBEREICH KINDERSICHER

Schließen Sie den Arbeitsbereich ab. Bewahren Sie den Holzsplitter außerhalb der Reichweite von Kindern oder anderen Personen, die diesen nicht benutzen dürfen auf.

## BEDIENELEMENTE



- 1 Entlüftungsschraube (Öltankabdeckung)
- 2 Motor 400V
- 3 Hydrauliktank
- 4 Stammheber
- 5 Dreipunktaufhängung
- 6 Ölablassschraube
- 7 Rad
- 8 Bodenplatte
- 9 Schutzbügel
- 10 Spaltmesser
- 11 Rücklaufbügel
- 12+13 Zweihandbedienung
- 14 Zylinder

## SPEZIFIKATIONEN

		HEZ-18
<b>Modellnummer</b>	<b>HZ-18 (o.E-Motor)</b>	
<b>Motor (400V 3N~ 50Hz)</b>	S6 40% IP54 5,1 kW	
<b>Spaltkraft</b>	18 t	
<b>Spalllänge max.</b>	110 cm	
<b>Spalt - Ø max.</b>	35 cm	
<b>Hydraulikdruck</b>	22 MPa	
<b>Hydrauliköl-Kapazität</b>	24 L	
<b>Zylinderhub</b>	94,5 cm	
<b>Dreipunktaufhängung</b>	Kat. I	
<b>Zapfwellendrehzahl</b>	540 U/min	
<b>Schlepperleistung</b>	20 PS	
<b>Arbeitsgeschwindigkeit</b>	5 / 11,5 cm/sek.	
<b>Rücklaufgeschwindigkeit</b>	8 cm/sek.	
<b>Gesamtgrößen</b>	<b>Länge</b>	154 cm
	<b>Breite</b>	114 cm
	<b>Höhe</b>	252 cm
<b>Gewicht</b>	318 kg	
		HEZ-25
<b>Modellnummer</b>	<b>HZ-25 (o.E-Motor)</b>	
<b>Motor (400V 3N~ 50Hz)</b>	S6 40% IP54 5,5 kW	
<b>Spaltkraft</b>	25 t	
<b>Spalllänge max.</b>	110 cm	
<b>Spalt - Ø max.</b>	40 cm	
<b>Hydraulikdruck</b>	22 MPa	
<b>Hydrauliköl-Kapazität</b>	30 L	
<b>Zylinderhub</b>	94,5 cm	
<b>Dreipunktaufhängung</b>	Kat. I	
<b>Zapfwellendrehzahl</b>	540 U/min	
<b>Schlepperleistung</b>	20 PS	
<b>Arbeitsgeschwindigkeit</b>	5 / 13,5 cm/sek.	
<b>Rücklaufgeschwindigkeit</b>	7 cm/sek.	
<b>Gesamtgrößen</b>	<b>Länge</b>	154 cm
	<b>Breite</b>	114 cm
	<b>Höhe</b>	252 cm
<b>Gewicht</b>	382 kg	

## ANWENDUNGSBEDINGUNGEN

Dieser Holzspalter ist für einen Betrieb bei einer Umgebungstemperatur zwischen +5°C und 40°C und in Höhen von maximal 1000 m ü. d. M. konzipiert. Die Luftfeuchtigkeit sollte unter 50 % bei 40°C liegen. Die Lagerung oder der Transport kann bei Temperaturen zwischen -25°C und 55°C erfolgen.

## ELEKTRISCHE ANFORDERUNGEN

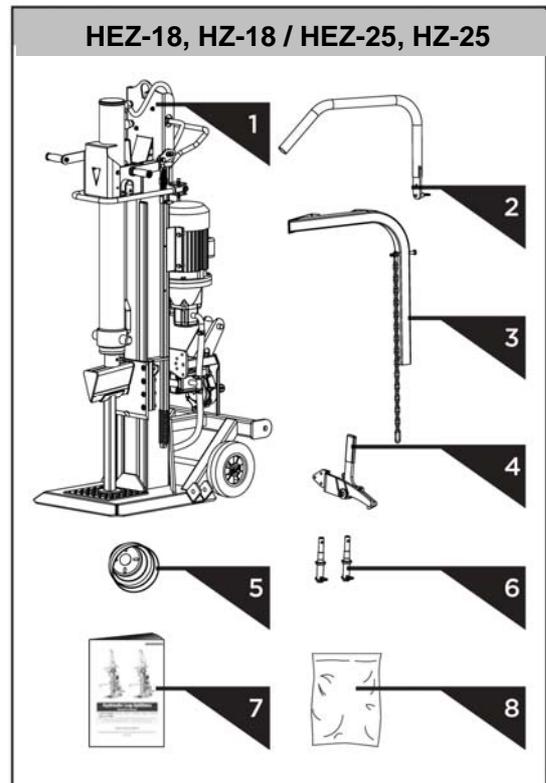
Aufgrund des 400 Volt / 50 Hz Dreiphasenmotors sollte der Holzspalter an standardmäßige 400V+10% / 50Hz+1%Hz angeschlossen werden.

Elektrische Versorgung, die über Schutzvorrichtungen für Unterspannung, Überspannung, Überstrom sowie einem Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) mit einem maximalen Reststrom von 0,03 A verfügt.

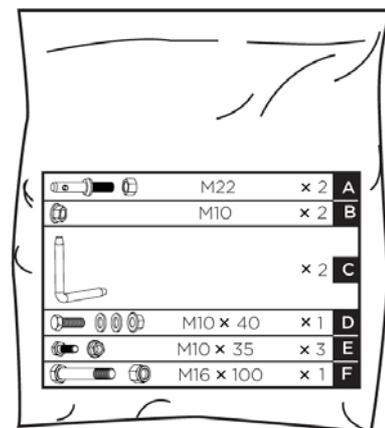
Die Netzanschlüsse und Verlängerungskabel müssen 5 Leitungen haben = 3P + N + PE (3/N/PE). Die Netzanschlüsse müssen 16A Sicherungen enthalten. Gummikabel für den Elektroanschluss müssen der EN60245 entsprechen, die stets mit dem Symbol H 07 RN gekennzeichnet sind. Kabel sind gemäß Gesetz zu kennzeichnen.

## LIEFERUMFANG

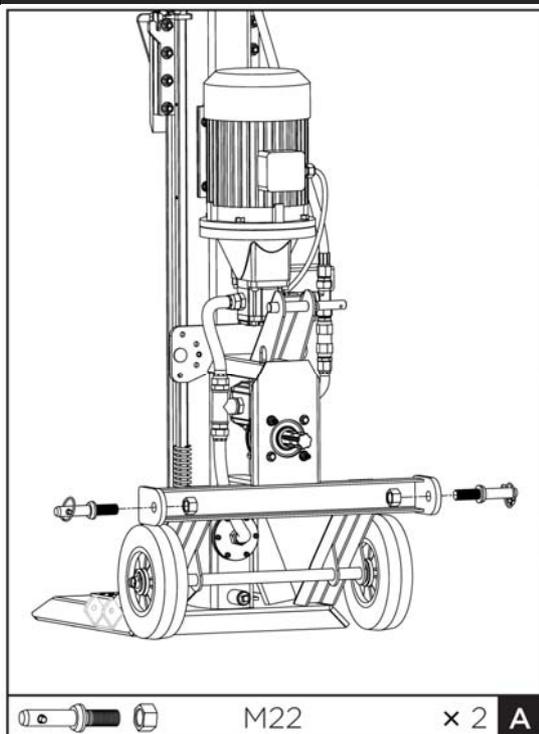
### HEZ-18, HZ-18 / HEZ-25, HZ-25



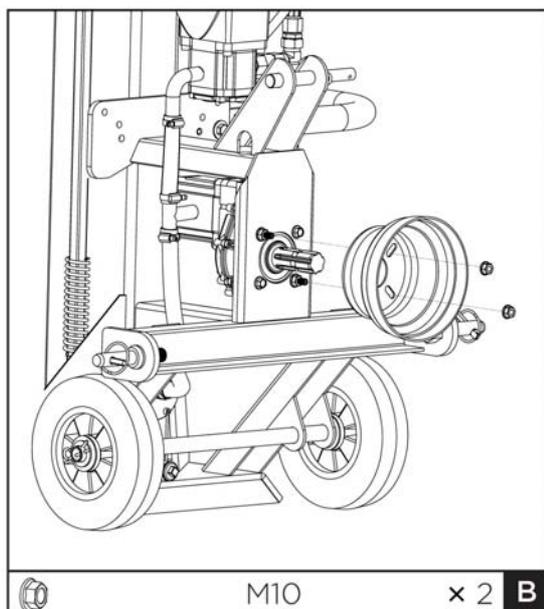
- 1 Vormontierte Geräteeinheit mit bzw. ohne Elektromotor
- 2 Schutzbügel
- 3 Stammheber
- 4 Befestigungshaken
- 5 Zapfwellenschutz
- 6 Unterlenkbolzen
- 7 Bedienungsanleitung
- 8 Montageset, beigelegt



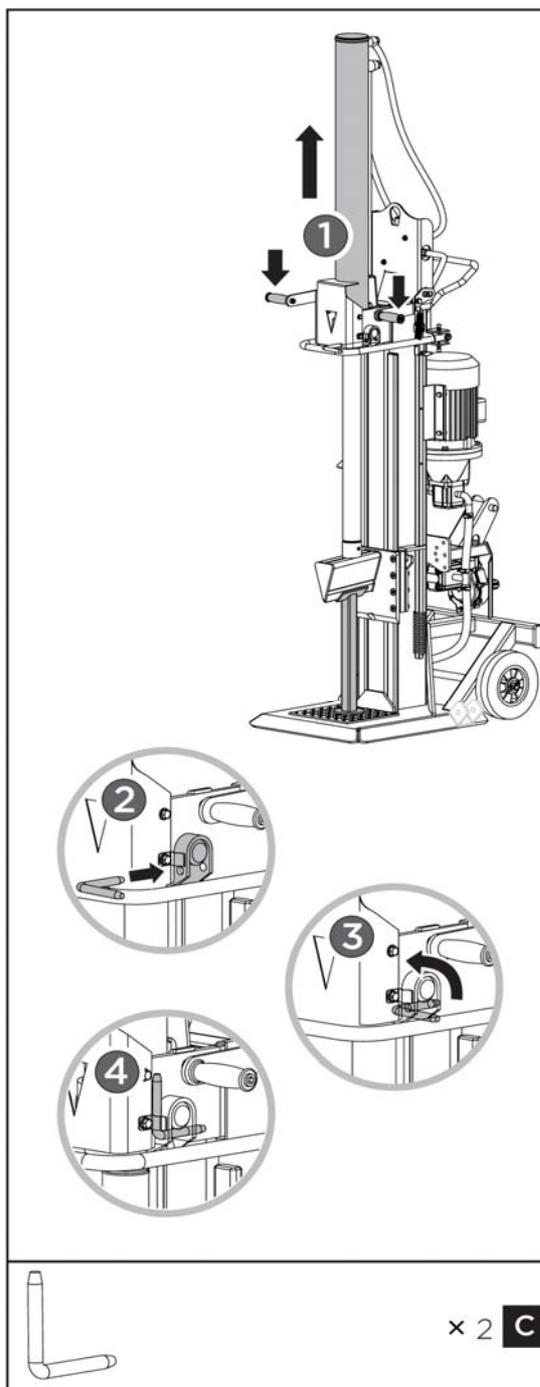
# MONTAGE



1. Befestigen Sie die Unterlenkbolzen an der Hebevorrichtung.

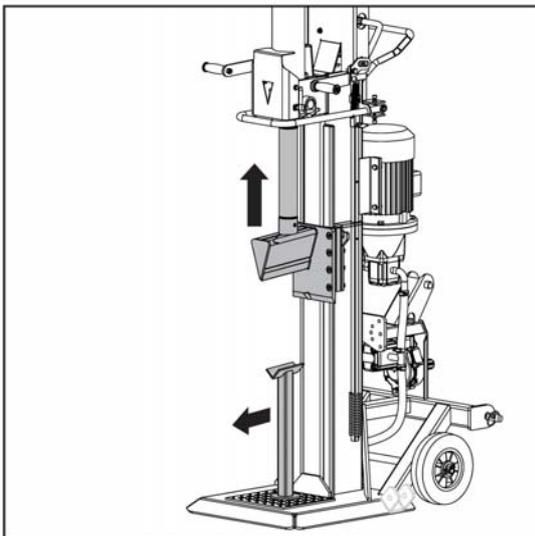


2. Befestigen Sie den Zapfwellenschutz mit zwei M10 Muttern an dem Spalter.



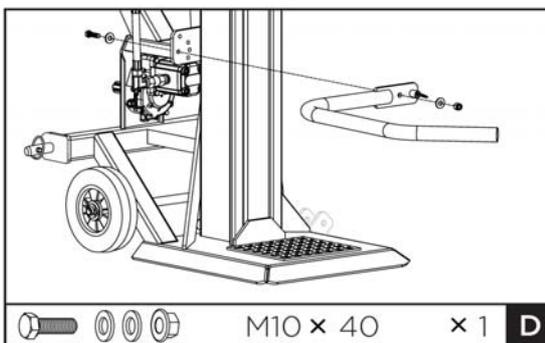
3. Die Stützkonstruktion bleibt vorerst zwischen Spaltmesser und Bodenplatte.
- 1) Maschine am Strom anschließen und einschalten.
- 2) Senken Sie die Zweihandbedienung herab, um den Zylinder in die Arbeitsposition zu drücken (Schritt 1).
- 3) Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen.
- 4) Setzen Sie die L-Stifte ein, um den

Zylinder an dem Holzspalter zu befestigen (Schritt 2). Verriegeln Sie die L-Stifte in den Federnasen (Schritt 3-4).

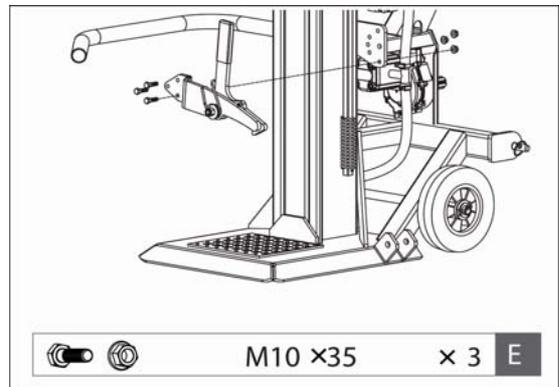


4. Die Stützkonstruktion entfernen.

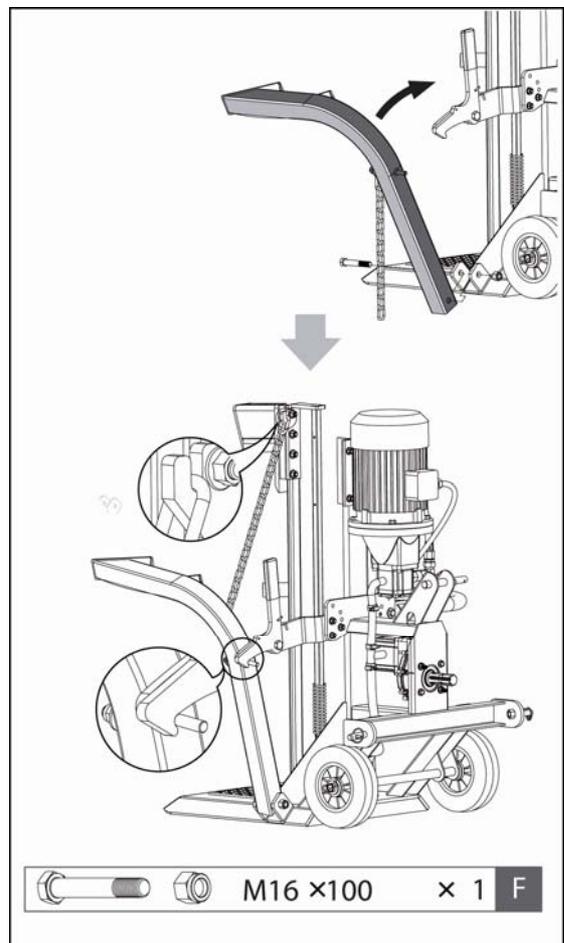
- 1) Maschine wieder am Strom anschließen und einschalten.
- 2) Drücken Sie den Rücklaufbügel nach unten, um das Spaltmesser zurückzuziehen.
- 3) Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen.
- 4) Entfernen Sie die Stützkonstruktion.



5. Richten Sie die Öffnung und den Verriegelungsstift des Schutzbügels mit dem Befestigungswinkel aus. Sichern Sie den Schutzbügel mit einer M10x40 Sechskantschraube, zwei Unterlegscheiben und einer Mutter aus dem Montageset.



6. Positionieren Sie den Befestigungshaken auf dem Rahmen und sichern Sie ihn mit zwei M10X35 Sechskantschrauben und Muttern.



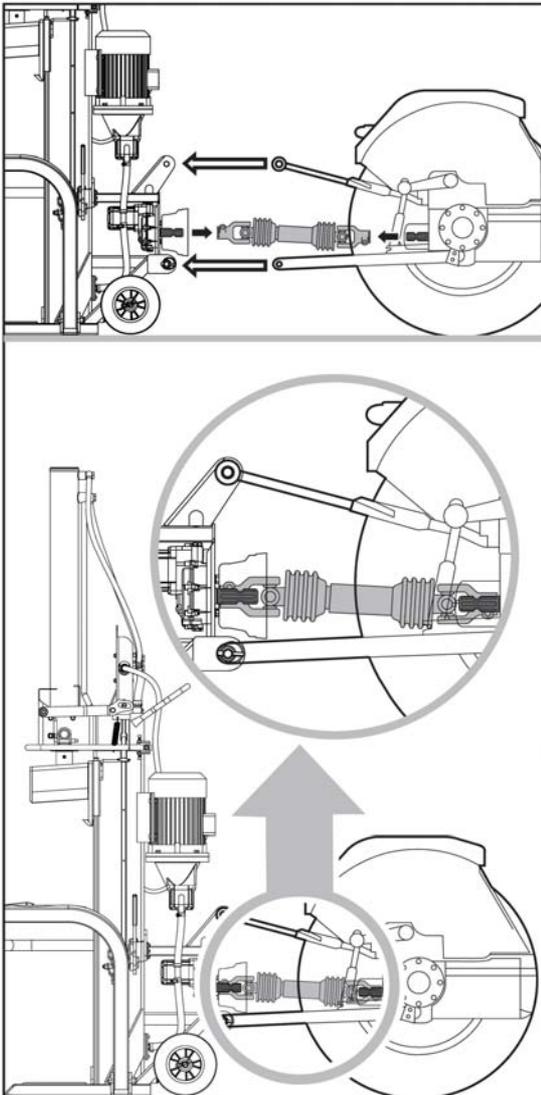
7. Setzen Sie den Stammheber in den Befestigungswinkel und passen Sie sie den Öffnungen an. Sichern Sie dies mit einer M16X100 Sechskantschraube und einer Mutter. Haken Sie die Hebekette an der Schlittenführung des Spaltmessers ein.

## MONTAGE DER ZAPFWELLE

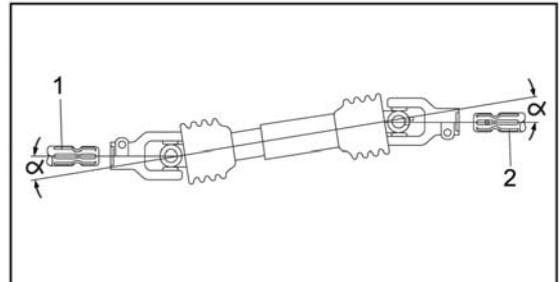


Der Holzspalter kann mit Zapfwelle betrieben werden (nicht im Lieferumfang enthalten), die die Kraft vom Schlepper während des Betriebs überträgt.

Der Zapfwellenantrieb stellt eine große Gefahr dar. Machen Sie sich daher mit allen Sicherheits- und Betriebsanweisungen vertraut, die zusammen mit der Zapfwelle geliefert werden.



1. Fahren Sie den Schlepper rückwärts an den Holzspalter. Positionieren Sie den Unterlenker nah genug an den Unterlenkerbolzen des Spalters. Betätigen Sie die Feststellbremse des Schleppers und schalten Sie den Motor aus.
2. Blockieren Sie die Hinterräder auf beiden Seiten von vorne und von hinten mit Keilen oder anderen geeigneten Gegenständen.
3. Schieben Sie den Unterlenker auf die Unterlenkerbolzen und sichern Sie sie mit den Verriegelungssplinten.
4. Positionieren Sie den Oberlenker in dem Befestigungswinkel und richten Sie diesen mit den Öffnungen aus. Setzen Sie den Oberlenkerbolzen ein, um den Oberlenker zu sichern.
5. Schieben Sie die Gelenkwelle über den Zapfwellenstummel am Holzspalter und Schlepper. Stellen Sie sicher, dass die Gelenkwelle ordnungsgemäß montiert ist.



- 1) Zapfwellenstummel am Holzspalter
- 2) Zapfwellenstummel am Schlepper



**Halten Sie die Winkel der Zapfwelle so gering wie möglich!**

6. Befestigen Sie die Sicherheitsketten des Zapfwellenschutzes an unbeweglichen Teilen des Holzspalters und dem Schlepper, damit sich der Zapfwellenschutz nicht dreht.

## TRANSPORT

Durch die 3-Punkt-Befestigung an dem Schlepper kann der Holzspalter leicht bewegt werden.



**Achten Sie beim Fahren auf einen verlängerten Abstand, z. B. beim Drehen, Parken und Überqueren von Kreuzungen.**



Vor dem Transport stellen Sie bitte sicher, dass der Holzspalter richtig und sicher an dem Schlepper befestigt ist, und sich die Sicherheitsketten der Zapfwelle an der richtigen Stelle befinden.

Stellen Sie sicher, dass der Spalter ausreichend hoch angehoben wird, damit er nicht mit Hindernissen in Berührung kommt.

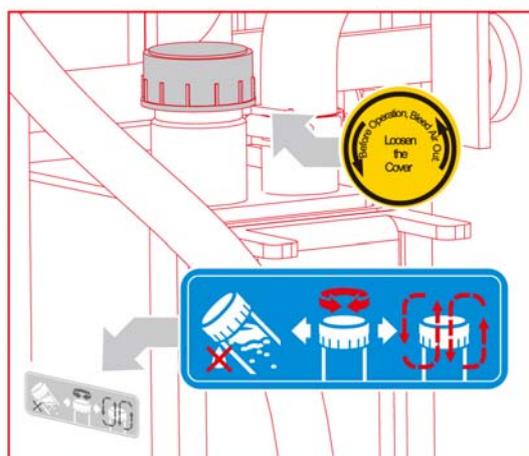


**Transportieren Sie den Holzspalter niemals mit eingeschalteter Zapfwelle!**

## BETRIEB DES SPALTERS

Planen Sie Ihren Arbeitsbereich. Arbeiten Sie sicher und sparen Sie Zeit, indem Sie Ihre Arbeit im Vorfeld planen. Bewahren Sie Ihre Holzscheite so auf, dass sie leicht zu erreichen sind. Schaffen Sie einen Ort, an dem Sie das gespaltene Holz stapeln können, oder legen Sie es in einen in der Nähe befindlichen Wagen oder ein anderes Transportmittel. Positionieren Sie den Holzspalter auf einen festen Untergrund.

Tragen Sie vor dem Betrieb eine dünne Schicht Schmiermittel auf die Oberfläche des Zylinders auf, so verlängert sich die Lebensdauer des Zylinders.



Entlüften Sie das Hydrauliksystem, bevor Sie den Holzspalter in Betrieb nehmen.

Die Abdeckung des Hydrauliköltanks muss durch einige Drehungen gelockert werden und beim Arbeiten geöffnet bleiben, damit die Luft reibungslos zirkulieren kann.

Während des Betriebs sollte ein Luftstrom durch den Öltankbefüller spürbar sein.

Bevor Sie den Holzspalter bewegen bzw. transportieren, stellen Sie sicher, dass die Abdeckung des Öltanks festgezogen ist, damit an dieser Stelle kein Öl austreten kann.

Vergessen Sie niemals vor der Inbetriebnahme die Abdeckung des Hydrauliköltanks zu lockern!

Andernfalls wird sich, die im System befindliche Luft immer wieder komprimieren und entspannen. Eine solche permanente Luftkompression und -dekompression lässt die Dichtungen des Hydrauliksystems platzen, wodurch ein dauerhafter Schaden an dem Holzspalter entstehen kann.

In diesem Fall distanzieren sich Verkäufer, sowie Hersteller von jeglicher Garantieleistung.

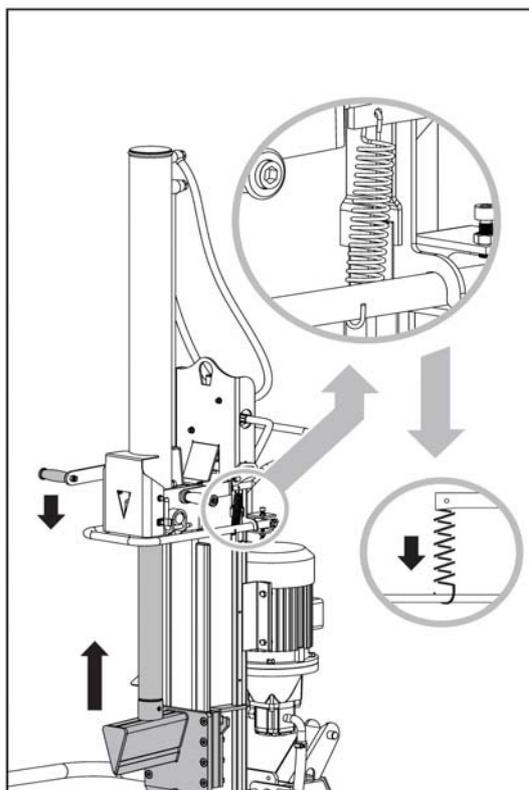


Wird der Holzspalter über einen Schlepper betrieben sind folgende Punkte zu beachten:

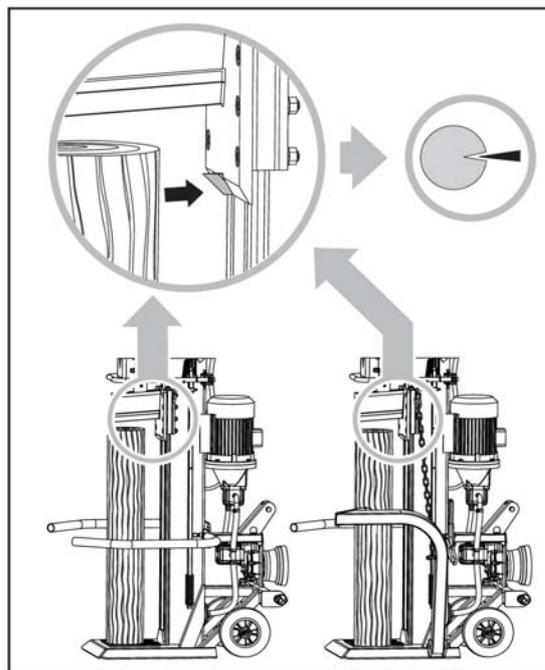
- 1) **Holzspalter nur mit 540 U/min (Zapfwellengeschwindigkeit) betreiben!**
- 2) Zapfwelle nur im Leerlauf einschalten und anschließend den Schlepper auf Drehzahl bringen bis 540 U/min an der Zapfwelle erreicht sind.
- 3) Zapfwelle nur im Leerlauf Ein- bzw. Ausschalten.

Um ein Kippen des Holzspalters zu vermeiden, muss dieser immer an der 3-Punkt-Aufnahme befestigt sein!

Stellen Sie stets sicher, dass die Feststellbremse des Schleppers aktiviert ist und die Hinterräder mit Unterlegkeilen auf beiden Seiten vorne und hinten blockiert sind.



Betätigen Sie den Rücklaufbügel, um das Spaltmesser über den zu spaltenden Scheit zu heben.



1. Legen Sie den Holzstamm vertikal auf das Untergestell, sodass er flach auf der

Bodenplatte liegt, und drücken Sie ihn gegen den Nietnagel, um ihn zu sichern.

2. Stellen Sie sicher, dass das Spaltmesser und die Bodenplatte den Holzstamm an den Enden berühren. Versuchen Sie niemals, einen Holzstamm in einem Winkel zu spalten.
3. Senken Sie das Spaltmesser mit der Zweihandbedienung, bis der Holzstamm gespalten wird.



**Falls das Spaltmesser zu weit unten ist, muss der Rücklaufbügel nach unten gedrückt werden, um das Messer zu heben.**

Der Holzspalter ist mit einer mechanischen Zweihandsteuerung ausgerüstet. Diese dient dazu, dass der Bediener beim Arbeiten (Spalten) mit der Maschine auf keinen Fall in den Spaltbereich fassen kann.



Versuchen Sie nicht grüne Holzstämmen zu spalten. Getrocknete und abgelagerte Holzstämmen lassen sich erheblich leichter spalten und blockieren nicht so häufig, wie grünes Holz.



Spalten Sie den Holzstamm in Faserrichtung. Legen Sie den Holzstamm zum Spalten nicht quer über den Holzspalter. Dies kann gefährlich sein und die Maschine ernsthaft beschädigen.



Entfernen Sie niemals eingeklemmte Holzscheite mit Ihren Händen. Bitten Sie niemals eine andere Person um Hilfe, um einen eingeklemmten Holzstamm zu lösen.

Schaffen Sie gespaltenes Holz unverzüglich aus dem Arbeitsbereich. Ein ordentlicher Arbeitsbereich ist ein sicherer Arbeitsbereich, denn die Gefahr von Stolperfallen oder eines Beschädigens des Stromkabels wird vermieden.



**Angehäuftes Spaltholz oder Holzspäne können den Arbeitsbereich zu einer Gefahr machen. Arbeiten Sie niemals in einem unordentlichen Arbeitsbereich, in dem Sie ausrutschen, stolpern oder stürzen könnten.**

**Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten:**

- Maschine ausschalten
- Netzstecker ziehen
- Warten bis die Maschine stillsteht

## ÖLWECHSEL

Das Hydrauliksystem ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Regelventil. Ein niedriger Ölstand kann die Ölpumpe beschädigen.

Überprüfen Sie regelmäßig den Ölstand mit dem Messstab. Das Öl sollte einmal pro Jahr vollständig gewechselt werden.

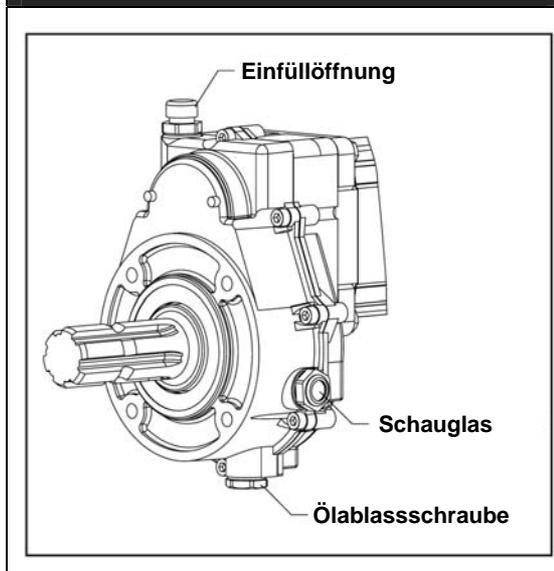
- Stellen Sie sicher, dass sich bewegende Teile gestoppt haben und der Holzspalter nicht am Strom angeschlossen ist.
- Stellen Sie sicher, dass kein Schmutz und keine Ablagerungen in den Öltank gelangen.
- Sammeln Sie das gebrauchte Öl und entsorgen Sie es verantwortungsbewusst.
- Nach einem Ölwechsel aktivieren Sie den Holzspalter mehrfach, ohne dass Sie tatsächlich etwas spalten.

Die folgenden Hydrauliköle oder gleichwertige Öle der Viskositätsklasse HLP 46 werden für das hydraulische Getriebesystem empfohlen:

SHELL Tellus 10-46, Esso Nuto H46, DEA HD B46.

**ACHTUNG!**  
Hydrauliköl immer bei eingefahrenem Zylinder nachfüllen.

## SCHMIERUNG DES GETRIEBES



Das Getriebe ist bereits ab Werk mit SAE90 Getriebeöl gefüllt. Lassen Sie das Getriebeöl nach den ersten 25 Stunden Betrieb ab, und füllen Sie frisches Öl nach. Anschließend ist das Öl alle 250 Betriebsstunden Betrieb oder alle sechs Monate zu wechseln, je nachdem, was früher eintritt.

Prüfen Sie nach jedem Ölwechsel, ob sich die richtige Menge Öl im Getriebe befindet.

Prüfen Sie das Öl alle 8 Stunden: der Ölstand ist korrekt, wenn das Getriebeöl im Schauglas bis zur Hälfte sichtbar ist.

## SCHLEIFEN DES SPALTMESSERS

Dieser Holzspalter ist mit einem verstärkten Spaltmesser ausgestattet, bei dem das Blatt besonders behandelt wurde. Nach langem Betrieb und bei Bedarf können Sie das Spaltmesser mit einer feinzahnigen Feile schärfen, die alle Kanten oder Flachstellen entfernt.

## LAGERUNG

Lagerbedingung

Wird die Maschine für längere Zeit nicht benutzt, dann sollte diese gründlich gereinigt und abgeschmiert unter einer Plane, an einem überdachten, trockenen Ort abgestellt werden.

**Achtung! Nur mit eingefahrenen Zylinder abstellen bzw. lagern.**

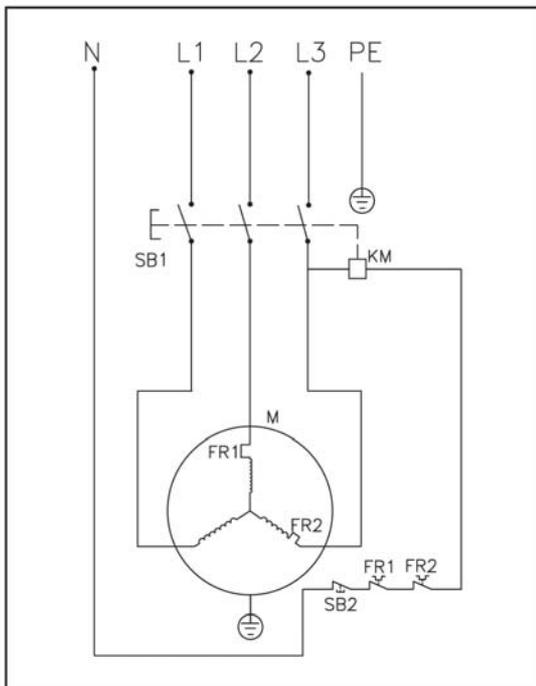
Soll der Zylinder für die Lagerung abgesenkt werden, dann gehen Sie wie folgt vor:

- 1) Stützkonstruktion unter dem Spaltmesser auf die Bodenplatte stellen.
- 2) Maschine am Strom anschließen und einschalten.
- 3) Zweihandbedienung mit äußerster Vorsicht betätigen und langsam den Zylinder auf die Stützkonstruktion fahren.
- 4) Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen.
- 5) Die beiden L-Stifte entriegeln und entfernen.
- 6) Maschine wieder am Strom anschließen und einschalten.
- 7) Rücklaufbügel nach unten drücken, Zylinder senkt sich ab.
- 8) Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen.
- 9) L-Stifte sicher aufbewahren.

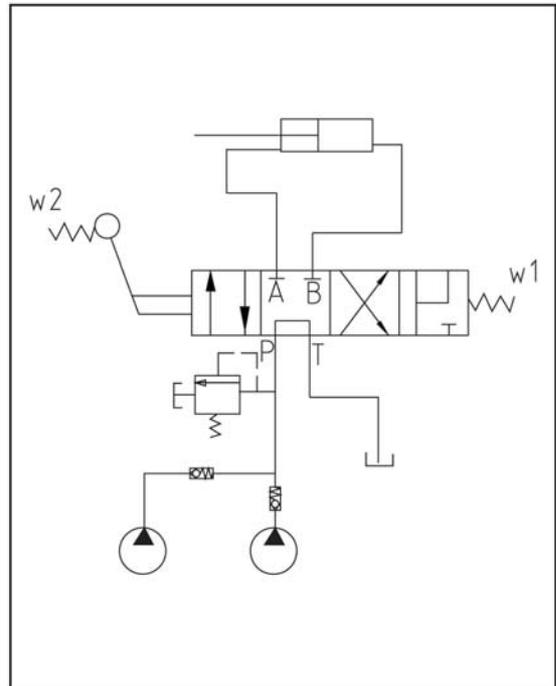
# FEHLERBEHEBUNG

PROBLEM	WAHRSCHEINLICHE URSACHE	VORGESCHLAGENE ABHILFE
Motor läuft nicht an	Gerät ist ausgeschaltet	Gerät einschalten
	Stromzufuhr unterbrochen	Stromzufuhr absichern
	Schalter bzw. Stecker defekt	Schalter bzw. Stecker ersetzen
Holzspalter arbeitet nicht, obwohl der Motor läuft	Ventil ist nicht geöffnet, da sich Anschlussteile gelockert haben	Überprüfen Sie die Teile und ziehen Sie diese fest
	Bedienteile oder Anschlussteile sind verbogen	Reparieren Sie die verbogenen Teile
	Geringer Hydraulikölstand	Überprüfen Sie den Ölstand und füllen Sie Hydrauliköl nach
Holzspalter vibriert übermäßig und ist laut	Geringer Hydraulikölstand	Überprüfen Sie den Ölstand und füllen Sie Hydrauliköl nach
Spaltmesser stoppt bei der Arbeit	Spaltgut ist zu groß oder zu astig	Spaltgut drehen bzw. verkleinern

## ANSCHLUSSPLAN



## INSTALLATIONSPLAN



# GEWÄHRLEISTUNG / KUNDENDIENST

## GEWÄHRLEISTUNG

Auf das Gerät wird die gesetzliche Gewährleistungsfrist gegeben. Auftretende Mängel, die nachweisbar auf Material- oder Montagefehler zurückzuführen sind, müssen unverzüglich dem Verkäufer angezeigt werden. Der Nachweis über den Erwerb des Geräts muss bei Inanspruchnahme der Gewährleistung durch Vorlage von Rechnung und Kassenbon erbracht werden.

Die Gewährleistung ist ausgeschlossen, hinsichtlich der Teile, wenn Mängel durch natürlichen Verschleiß, Temperatur-, Witterungseinflüsse sowie durch Defekte infolge fahrlässiger Montage, mangelhaften Anschlusses, falschem Treibstoff/Treibstoffmischung, Aufstellung, Bedienung, Wartung, Schmierung oder Gewalt entstanden ist.

Weiterhin wird für Schäden durch ungeeignete missbräuchliche Verwendung der Maschine, wie z.B. unsachgemäße Änderungen oder eigenverantwortliche Instandsetzungsarbeiten des Eigentümers oder von Dritten, aber auch bei vorsätzlicher Überlastung der Maschine keinerlei Gewährleistung übernommen.

Verschleißteile mit eingeschränkter Lebensdauer (z.B. Keilriemen, Kupplung, Gasseilzug, Zündkerze, Luftfilter, Batterie, Klingen, Schläuche, Räder, Werkzeuge und andere Hilfsmittel) sowie alle Einstell- und Justierarbeiten sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

## GARANTIE

LUMAG GmbH garantiert einwandfreie Qualität und übernimmt, unbeschadet der gesetzlichen Gewährleistung, im Fall von Material- oder Herstellungsfehlern Garantie. Die Garantie für LUMAG-Produkte beträgt bei ausschließlich privater Nutzung 24 Monate, bei gewerblichem bzw. beruflichem Einsatz oder Gebrauch bzw. bei Vermietung; 12 Monate ab Auslieferungsdatum.

Garantieleistungsansprüche sind durch den Käufer stets mittels Original-Kaufbeleg nachzuweisen. Dieser ist dem Garantieantrag in Kopie beizufügen. Käuferadresse und Maschinen-Typ müssen bei beruflicher bzw. gewerblicher Nutzung eindeutig erkennbar sein. Ohne den Original-Kaufbeleg können wir die Reparatur nur gegen Berechnung ausführen.

Bitte senden Sie keine Geräte zu uns zurück ohne einer SERVICENUMMER, die Sie von unserer Service-Abteilung bekommen haben. Erhalten wir Geräte unaufgefordert, können wir diese nicht annehmen und bearbeiten. Für die Anforderung einer SERVICENUMMER kontaktieren Sie bitte unser Service-Team unter: [info@lvg-maschinen.de](mailto:info@lvg-maschinen.de)  
Bitte beschriften Sie den Versandkarton deutlich mit der SERVICENUMMER, um eine schnelle Zuordnung zu gewährleisten.

Garantiearbeiten werden ausschließlich durch unsere LUMAG Service-Werkstatt ausgeführt. Auftretende Mängel innerhalb der Garantiezeit durch Material- oder Herstellungsfehler sind, sofern sie trotz sachgemäßer Bedienung und Pflege des Geräts entstanden sind, durch eine Nachbesserung zu beseitigen. Hierbei behalten wir uns das Recht auf eine zweimalige Nachbesserung, bei gleichem Fehler, vor. Schlägt eine Nachbesserung fehl oder ist diese unmöglich, kann das Gerät gegen ein gleichwertiges Gerät getauscht werden. Ist auch der Austausch erfolglos oder unmöglich besteht die Möglichkeit der Wandlung.

Normaler Verschleiß, natürliche Alterung, unsachgemäße Nutzung sowie Reinigungs-, Pflege- und Einstellarbeiten unterliegen generell nicht der Garantie (z.B. Schneidvorrichtung, Luft- und Kraftstofffilter, Zündkerze und Reversierstarter, Antriebsriemen udgl.). Betriebs- und Nutzungsbedingt unterliegen einige Bauteile, auch bei bestimmungsgemäßen Gebrauch, einem normalen Verschleiß und müssen gegebenenfalls rechtzeitig ersetzt werden.

## Kundendienst

Bei technischen Fragen, Informationen zu unseren Produkten und für Ersatzteilbestellungen steht Ihnen unser Service-Team wie folgt zur Verfügung:

Servicezeit: Montag bis Donnerstag von 7.30 - 12 Uhr und 13 - 17 Uhr ,  
Freitag von 7.30 - 12:30 Uhr  
Telefon: 0049 / (0)8571 / 92 556-0  
Fax: 0049 / (0)8571 / 92 556-19  
E-Mail: [info@lumag-maschinen.de](mailto:info@lumag-maschinen.de)

# CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Gemäß den Bestimmungen der EG-Richtlinien

- Elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EG
- Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG
- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

erklärt die Firma

LUMAG GmbH  
Robert-Bosch-Ring 3  
D-84375 Kirchdorf/Inn  
Tel.: +49 / (0)8571 / 92 556-0  
Fax: +49 / (0)8571 / 92 556-19

dass das Produkt

Geräteart:       Hydraulikholzspalter  
Gerätetyp:       HEZ-18,HZ-18, HEZ-25,HZ-25

den wesentlichen Schutzanforderungen der oben genannten EG-Richtlinien entspricht.

EN 609-1/A2:2009

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen: Gabriele Denk

Die Konformitätserklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt.

Kirchdorf, 24.02.2012

Manfred Weißendorfer, Geschäftsführer



---

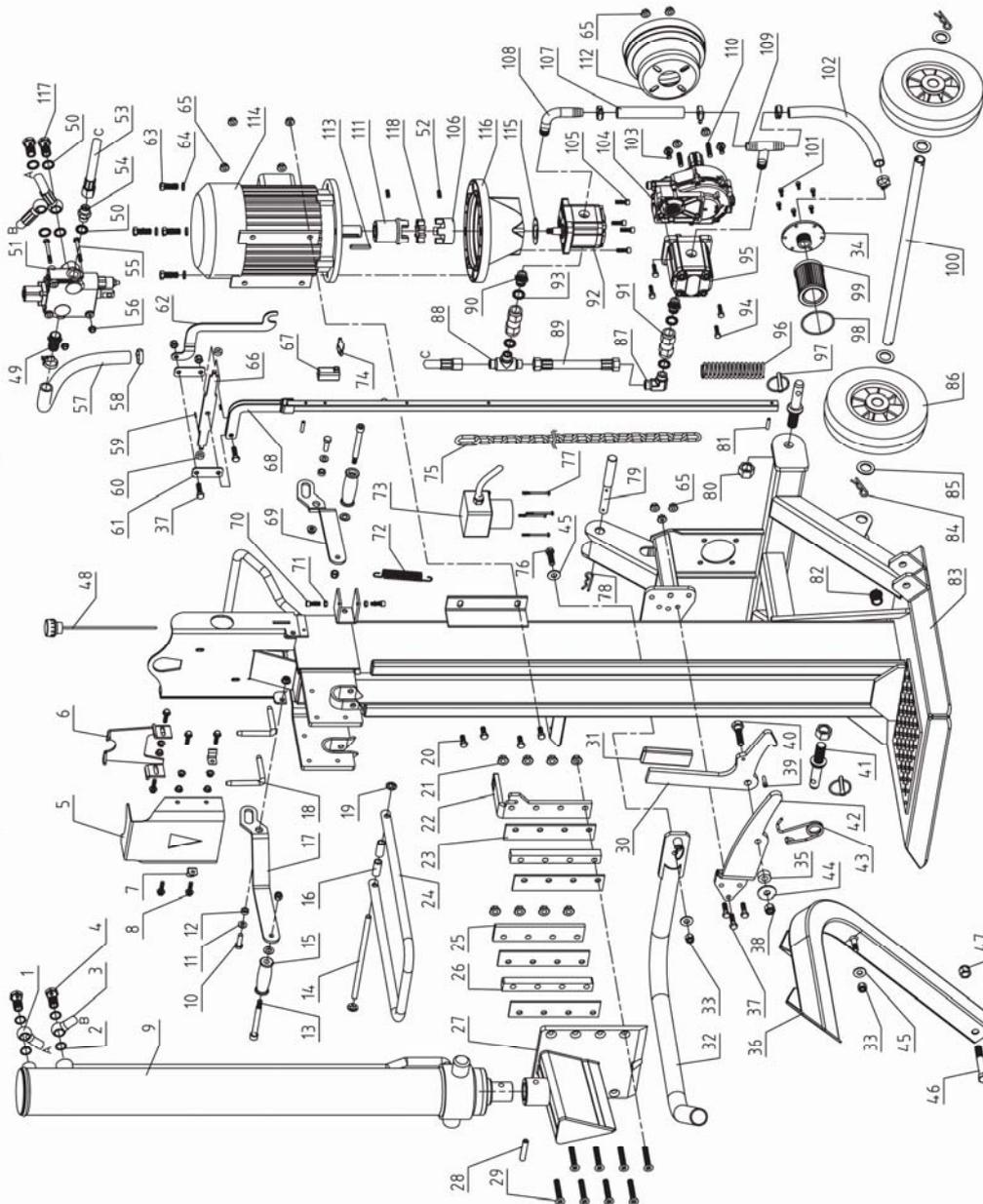
Ort/Datum

Inverkehrbringer, Bevollmächtigter

Unterschrift

# BAUTEILE DER MASCHINE

HEZ-18 / HEZ-25



**ACHTUNG: ALLE REPARATUREN DIESER PRODUKTS MÜSSEN VON EINEM FACHMANN DURCHFÜHRT WERDEN.**





**LUMAG GmbH**

Robert-Bosch-Ring 3, D-84375 Kirchdorf am Inn

Tel.: +49 (0)8571 / 92 556-0

Fax: +49 (0)8571 / 92 556-19

[www.lumag-maschinen.de](http://www.lumag-maschinen.de)